



**METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA**  
**Ukrainian Catholic**  
**810 N. Franklin Street**  
**Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097**  
**Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377**  
**ukrmet@ukrcap.org**

**No. 28/2018 O**

*This Number Should be Prefixed to Your Reply*

**Office of the Metropolitan**

**GREAT FAST PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A.  
TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS,  
SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL**

“The light of Your grace has shone upon our souls, O Lord. Behold, this is the favorable time, the season of conversion. Let us turn away from the works of darkness, and let us clothe ourselves with the armor of light, so that crossing the ocean of the fast, we may come to the harbor of the resurrection on the third day with our Lord Jesus Christ the Savior of our souls.”

*Aposticha, Cheese-fare Sunday Vespers*

During the upcoming days of the Great Fast, it is an opportune time to examine ourselves, to see how we are progressing spiritually, and to beseech our Lord Jesus Christ for the special graces necessary for authentic Christian living.

In the Great Fast our purpose is to become more fully aware of our human condition. It is true that we, through Baptism, have participated in Christ’s redemption and in spirit are wholly purified. On the other hand, it is also true that we are still living within the sphere of sinfulness, and that even the redeemed can often fall. The Great Fast is crucial for us because it reminds us of the sense of sin which our contemporary society plays down.

The Great Fast calls for repentance. Repentance presumes sin, and sin requires a forgiving God. Our Lord set before us the model of repentance – the parable of the “Prodigal Son” (which rightly should be labelled the “Loving Father”). Although the father in the story was always watching and waiting for the son’s return, nevertheless, the son had to make up his mind to move towards the father to be reconciled. Our Church recommends prayer, fasting, and almsgiving as practical means for our spiritual move in the direction of our Father.

Therefore, we constantly seek God’s grace, but we must remember that God’s grace does not abolish the freedom of the human will, and therefore human weakness and sinfulness will constantly lead us away from God. And we can return to God only by prayer and doing penance. These activities form a bridge between our sinfulness and the forgiveness whereby God in His mercy comes to meet us. God turns His countenance towards us if we turn ourselves to Him. The Great Fast, with its discipline of prayer, fasting, and almsgiving can be difficult. Our repentant return to the Father in love can make it a joy. The Great Fast should be a time of spiritual joy during which we seek God and renew our lives.

The Great Fast is the traditional annual retreat of our Church, a holy time for reflection on the manner of life, on the evil of sin, and on the salvation granted to us by our Lord Jesus Christ. Such is the disposition in which we must conduct the whole of our life. Let us live this way during the Great Fast while preparing ourselves for the festival of Easter – the annual celebration of our salvation.

We, your bishops, hope and pray that you may be able to renew yourselves during this holy season. Also, let us continue to remember in our prayers and good works all the people of the world who need our help. We especially remember our brothers and sisters of Ukraine in their untiring struggle against unjust aggression.

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you.

+Stefan Soroka  
Archbishop of Philadelphia for Ukrainians  
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

+Paul Chomnycky, OSBM  
Eparch of Stamford

+Benedict Aleksiychuk  
Eparch of St. Nicholas in Chicago

+ Bohdan J. Danylo  
Eparch of St. Josaphat in Parma

+John Bura (author)  
Auxiliary Bishop of Philadelphia

+Andriy Rabi  
Auxiliary Bishop of Philadelphia



## METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic

810 N. Franklin Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097

Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377

ukrmet@ukrcap.org

No. 28/2018 O

This Number Should be Prefixed to Your Reply

Office of the Metropolitan

**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В  
СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ  
ВСЕЧЕСНІШОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ, СЕМІНАРИСТАМ, НАШИМ  
ДОРОГИМ ВІРНИМ**

*«Засяяла твоя благодать, Господи,  
засяяло і просвічення душ наших. Це час  
підхожий, це пора покаяння. Тож  
відкладім темні діла і зодягнімся в одягу  
світла, щоб пропливши велике море  
посту, прибули ми до воскресіння на  
третій день Господа і Спаса нашого  
Ісуса Христа, що спасає душі наші».*  
*Стихира на стиховні Вечірні Сиропусної Неділі.*

Дні прийдешнього Великого Посту – це можливість перевірити себе, побачити як ми розвиваємося духовно і просити нашого Господа Ісуса Христа про особливу благодать, потрібну для справжнього християнського життя.

Нашою метою в часі Великого Посту є глибше усвідомити наш людський стан. Це правда, що через Хрещення ми стаємо співучасниками Христового відкуплення і тому є повністю очищеними в душі. З іншого боку, правдою є, що ми перебуваємо в сфері гріховності, і тому, навіть спасенні, можемо часто впадати в гріх. Великий Піст є вирішальним для нас, бо пригадує про усвідомлення гріха, що применшується сучасним суспільством.

Великий Піст зобов'язує до покаяння. Каяття припускає наявність гріха, а гріх вимагає Божого прощення. Наш Господь залишив нам приклад розкаяння – притчу про «Блудного сина» (яку скоріше можна назвати «Про люблячого батька»). Хоч у притчі батько весь час виглядав свого сина, однак син довго зважувався перш ніж повернутися до батька і попросити прощення. Наша Церква радить молитву, піст і милостиню як живі практики нашого духовного повернення до Отця Небесного.

Хоч ми постійно шукаємо Божої благодаті, але маємо пам'ятати, що Божа благодать не відкидає свободи людського вибору, тому людська слабкість та гріховність постійно будуть віддаляти нас від Бога. А повернутися до Бога ми можемо лише через молитву і покаяння. Це вибудовує міст між нашою гріховністю та прощенням, бо Бог у своєму милосерді йде

нам на зустріч. Бог повертається до нас лицем, якщо ми прямуємо до Нього. Великий Піст зі своїми практиками молитви, посту й милостині, може бути обтяжливим. Але наше розкаяне повернення до люблячого Отця здатне перетворити його на радість. Великий Піст має бути часом духовної радості, коли ми шукаємо Бога і відновлюємося самі.

Великий Піст – це традиційний щорічний час відновлення в нашій Церкві, побожний час для роздумів про спосіб нашого життя, про зло гріха, і про спасіння, дароване нам нашим Господом Ісусом Христом. Це є практика, якої ми маємо дотримуватися все наше життя. То ж живімо цим в часі Великого Посту, приготувавши себе до радості Великодня – щорічного святкування нашого відкуплення.

Ми, ваші єпископи, сподіваємося і молимося за те, щоб ви могли відновитися у цей побожний час. Пам'ятаймо у наших молитвах і ділах милосердя тих, хто потребує нашої допомоги. Особливо молимося за наших братів і сестер в Україні, які безустанно борються з підступною агресією.

Нехай благодать нашого Господа Ісуса Христа, любов Бога Отця і присутність Святого Духа будуть з усіма вами.

+Високопреосвященний Стефан Сорока  
Митрополит Української Католицької Церкви у США  
Архієпископ Філадельфійський для Українців

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ  
Єпископ Стенфордської єпархії

+Преосвященний Венедикт Алексійчук  
Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Преосвященний Богдан Данило  
Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

+Преосвященний Іван Бура (*автор*)  
Єпископ-Помічник Філадельфійський

+Преосвященний Андрій Рабій  
Єпископ-Помічник Філадельфійський

Великий Піст, 2018 р.